

TABLE DES MATIÈRES

Préface	7
Jan Herman	
La pseudo-traduction de romans anglais dans la première moitié du XVIII ^e siècle. Analyse titrologique.....	11
Bernard Dhuicq	
Retour sur les traductions d'Aphra Behn : sa contribution au palimpseste d' <i>Inès de Castro</i>	27
Alain Lautel	
L'énigme du <i>Telemachus</i> de 1776.....	47
Benoit Léger	
La « voltairisation » des <i>Voyages de Gulliver</i> en France	57
Paul-Gabriel Boucé	
Les deux premières traductions françaises des <i>Gulliver's Travels</i>	79
Catherine Séférian	
Jeu d'échanges fictionnels anglo-français entre le <i>Paysan parvenu</i> et <i>The Fortunate Villager : or, memoirs of Sir Andrew Thompson</i>	91
Catriona Seth	
Traduction et pseudo-traduction, les <i>Nouvelles lettres persanes</i> de Lyttelton.....	127
Alain Bony	
Portrait du <i>Spectator</i> en « Socrate moderne »	141
Ellen Ruth Moerman	
<i>Le Philosophe anglais</i> , ou l'histoire d'une stratégie commer- ciale plutôt réussie	165

Jin Lu	
La traduction de romans anglais dans <i>Le Journal étranger</i>	187
Kristiina Taivalkoski-Shilova	
« Encore Tom Jones ! » La retraduction de <i>Tom Jones</i> du citoyen Davaux	203
Annie Rivara	
<i>Amelia</i> de Fielding en « habit françois », Puisieux et Mme Riccoboni.....	221
Anne Bandry	
Les traductions de <i>Tristram Shandy</i> en France au dix-huitième siècle	247
Annie Cointre	
Les traductions françaises de <i>The Vicar of Wakefield</i>	267
Yen-Mai Tran-Gervat	
La première traduction de <i>The Female Quixote</i> de Ch. Lennox : le choix de la comédie	285
Line Cottegnies	
Les traductions de <i>Pompey the Little</i> de Francis Coventry (Londres, 1751) ou la réception du roman domestique anglais en France.....	295
Christophe Cave	
Morellet traducteur de <i>L'Italien</i> de Ann Radcliffe	317
Annie Rivara	
Synthèse.....	335